

故鄉（節選）

魯迅

zhè shí hou wǒ de nǎo hǎi lǐ hū rán shǎn chū yì fú shén yì de tú huà
這時候，我的腦海裏忽然閃出一幅神異的圖畫

lái shēn lán de tiān kōng zhōng guà zhe yì lún jīn huáng de yuán yuè xià mian shì hǎi
來：深藍的天空中掛着一輪金黃的圓月，下面是海
biān de shā dì dōu zhǒng zhe yí wàng wú jì de bì lǜ de xī guā qí jiān yǒu yí
邊的沙地，都種着一望無際的碧綠的西瓜，其間有一
gè shí yī èr suì de shào nián xiàng dài yín quān shǒu niē yì bǐng gāng chā xiàng
個十一二歲的少年，項帶銀圈，手捏一柄鋼叉，向
yì pǐ chá jìn lì de cì qù nà chá què jiāng shēn yì niǔ fǎn cóng tā de kuà xià
一匹獠盡力地刺去，那獠卻將身一扭，反從他的胯下
táo zǒu le
逃走了。

zhè shào nián biàn shì rùn tǔ wǒ rèn shi tā shí yě bù guò shí duō suì lí
這少年便是閩土。我認識他時，也不過十多歲，離
xiàn zài jiāng yǒu sān shí nián le nà shí wǒ de fù qīn hái zài shì jiā jǐng yě hǎo
現在將有三十年了；那時我的父親還在世，家景也好，
wǒ zhèng shì yí gè shào yē wǒ jiā zhǐ yǒu yí gè máng yuè wǒ men zhè lǐ zhǐ zài
我正是一個少爺。我家只有一個忙月（我們這裏只在
guò nián guò jié yǐ jí shōu zū shí hou lái gěi yí dìng rén jia zuò gōng de chēng
過年過節以及收租時候來給一定人家做工的稱
máng yuè máng bú guò lái tā biàn duì fù qīn shuō kě yǐ jiào tā de ér zǐ rùn
忙月），忙不過來，他便對父親說，可以叫他的兒子閩
tǔ lái guǎn jì qì de
土來管祭器的。

wǒ de fù qīn yǔn xǔ le wǒ yě hěn gāo xìng yīn wèi wǒ zǎo tīng dào rùn tǔ
我的父親允許了；我也很高興，因為我早聽到閩土
zhè míng zì ér qiě zhī dào tā hé wǒ fǎng fú nián jì rùn yuè shēng de wǔ xíng
這名字，而且知道他和我彷彿年紀，閩月生的，五行
quē tǔ suǒ yǐ tā de fù qīn jiào tā rùn tǔ
缺土，所以他的父親叫他閩土。

wǒ yú shì rì rì pàn wàng xīn nián xīn nián dào rùn tǔ yě jiù dào le hǎo
我於是日日盼望新年，新年到，閩土也就到了。好
róng yì dào liǎo nián mò yǒu yí rì mǔ qīn gào su wǒ rùn tǔ lái le wǒ biàn fēi
容易到了年末，有一日，母親告訴我，閩土來了，我便飛
pǎo qù kàn tā zhèng zài chú fáng lǐ zǐ sè de yuán liǎn tóu dài yì dǐng xiǎo zhān
跑去。他正在廚房裏，紫色的圓臉，頭戴一頂小氈
mào jǐng shàng tào yí gè míng huāng huāng de yín xiàng quān zhè kě jiàn tā de fù
帽，頸上套一個明晃晃的銀項圈，這可見他的父

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

qīn shí fēn ài tā pà tā sǐ qù suǒ yǐ zài shén fó miàn qián xǔ xià yuàn xīn yòng
親十分愛他，怕他死去，所以在神佛面前許下願心，用
quān zi jiāng tā tào zhù le tā jiàn rén hěn pà xiū zhǐ shì bù pà wǒ méi yǒu páng
圈子將他套住了。他見人很怕羞，只是不怕我，沒有旁
rén de shí hou biàn hé wǒ shuō huà yú shì bù dào bàn rì wǒ men biàn shú shi
人的時候，便和我說話，於是不到半日，我們便熟識
le
了。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。